

NAPOMENA: OVO JE OBRAZAC PRAVILA TENDERA ZA OBIČAN SPIN OFF POSTUPAK, KOJA SE NE PRIMENJUJU NA TENDER NIJEDNOG POSEBNOG DRUŠTVENOG PREDUZEĆA. STUPITE U KONTAKT SA KPA - ODELJENJE ZA PRIVATIZACIJU DA BISTE DOBILI PRAVILA TENDERA ZA ODREĐENI TENDER.

**Pravila tendera
za Spin-off privatizaciju
[Novog preduzeća [●] D.O.O./Tender broj]**

Ova Pravila tendera određuju smernice i procedure za predaju ponuda (kako su ovde definisane) u tenderu za **Kompaniju (kako je ovde definisana)**. Ponuđivač je, svojim učestvovanjem u bilo kojem delu tendera, saglasan da će biti obavezan uslovima ovih Pravila tendera.

1.1 Definicije

Sledeće definicije će važiti u ovim Pravilima tendera, osim ukoliko kontekst zahteva drugačije:

„**Agencija**“ označava Kosovsku povereničku agenciju, nezavisni organ osnovan KPA uredbom, ili svakog pravnog naslednika KPA.

„**Agent**“ označava svakog ko obavlja funkciju agenta ili ko na direktan ili indirektan način deluje u ime ili po instrukcijama druge osobe, bilo na otkriveni ili neotkriveni način.

„**Važeći zakon**“ označava zakone koji se primenjuju i važe na Kosovu shodno UNMIK Uredbi 1999/24 o Zakonu koji se primenjuje na Kosovu (koja je izmenjena i dopunjena UNMIK Uredbom 2000/59).

„**Provere ponuđivača**“ označava istrage ili provere koje sprovodi Agencija ili koje se sprovode u ime Agencije da bi se (i) potvrdilo poreklo sredstava za kupovnu cenu, (ii) da bi Agencija proverila da uslovni pobednik ne spada u grupu lica kojima je zabranjeno da podnesu ponudu, (iii) u svrhe poštovanja važećeg zakona ili najbolje međunarodne prakse i (iv) mogu uključiti bilo koje druge provere i istrage koje Agencija odredi.

„**Pravni uživalac**“ označava fizičko ili pravno lice ili lica, ili entitet ili entitete koji uživaju pravo pravnog vlasništva ili pravnog uživaoca, bez obzira na strukturu ili način na koji su to

postali, ili neke ili sve ponuđivače, bez obzira na to na čije ime je registrovano vlasništvo ponuđivača.

“**Ponuda**” označava skup informacija i dokumenata navedenih u članu 8 koje prilaže kvalifikovani ponuđivač, u skladu sa članom 10.

“**Ponuđivač**” označava svakog potencijalnog ponuđivača ili kvalifikovanog ponuđivača ili uslovnog pobjednika tendera, prema slučaju, ali isključujući lica kojima je zabranjeno da podnesu ponude.

„**Depozit ponude**“ označava povratni depozit ponude u iznosu od [promenljivi iznos koji će biti određen za svaki slučaj posebno] (navesti iznos slovima) koji će kvalifikovani ponuđivači platiti Agenciji u skladu sa članom 9.2.

„**Tenderska dokumentacija**“ označava (1) ova Pravila tendera, (2) raspored tendera, (3) saopštenje o tenderu, (4) informativni memorandum, (5) ugovor o čuvanju poverljivih podataka, koji će potpisati svaki ponuđivač i Agencija, (6) nacrt Ugovora o prodaji deonica i nacrt izjava (deklaracija) o prenosu (uključujući sve dodatke nekom od ovih dokumenata) i (6) svaki drugi dokument koji Agencija može realno odrediti za tenderski dokument.

„**Cena ponude**“ označava iznos naveden u evrima (€) a koji je kvalifikovani ponuđivač ponudio za kupovinu deonica subsidiarnog preduzeća i imovine koja je stavljena na tender.

„**Naknada za podnošenje ponude**“ označava nepovratnu naknadu za podnošenje ponude u iznosu od 300 evra (tri stotine evra) a koju kvalifikovani ponuđivač plaća Agenciji u skladu sa članom 9.1.

„**Period za podnošenje ponuda**“ označava [navesti datum i mesec], 200[●]. godine, u vremenu od [10:00 pre podne do 12:00 u podne] po kosovskom vremenu, u toku kojeg ponude moraju biti podnete Agenciji, a ovi podaci su takođe navedeni i u Saopštenju o tenderu.

„**Obrazac za podnošenje ponuda**“ označava dokument u obliku određenom u Dodatku C, koji će predati svaki kvalifikovani ponuđivač u skladu sa članom 8.3(a)(i).

„**Odbor**“ označava Upravni odbor Kosovske povereničke agencije.

„**Radni dan**“ označava dan kojim banke i UNMIK institucije obično rade sa strankama u Prištini, Kosovo, a posebno isključuje subote, nedelje i državne praznike na Kosovu.

“**Kontrolor**” označava pravno ili fizičko lice ili entitet po čijim naređenjima, uputstvima i pod čijom kontrolom neko pravno lice ili entitet uobičajeno radi, bez obzira na to da li taj kontrolor zauzima neki zvanični položaj kao što je, samo primera radi, generalni direktor, izvršni načelnik, predsedavajući upravnog odbora, ili neki drugi položaj kao što je, samo primera radi, većinski deoničar.

„Sadašnja pasiva“ označava određene dugove i obaveze DP-a, koji su nastali tokom normalnog toka poslovanja, i čija je samo **ilustrativna** lista predstavljena u informativnom memorandumu, a informacije u vezi istih nalaze se u kancelariji sa podacima (arhivi), i koja će uključiti sledeće: (1) neto neplaćene PDV obaveze DP-a (porez na dodatnu vrednost), neuračunavajući kamatu i kaznene stope, nastale u toku perioda od 12 meseci koji se završava datumom završetka prodaje subsidiarnog preduzeća; (2) neplaćeni porez na imovinu DP-a za nepokretnu imovinu koja je stavljena na tender, nastao tokom perioda od 12 meseci koji se završava datumom završetka prodaje subsidiarnog preduzeća.; (3) neplaćena dugovanja DP-a u odnosu na robe i usluge (npr. dugovanja prema KEK-u i ostalim komunalnim kompanijama ili dugovanja prema dobavljačima, ali ne uključujući lične dohodke, penzije ili druge isplate radnicima DP-a, ili drugim licima u ime radnika DP-a u u njihovom svojstvu zaposlenih), koja su nastala tokom normalnog toka poslovanja u periodu od 3 meseca koji se završava datumom završetka prodaje subsidiarnog preduzeća; i (4) sve druge obaveze koje će biti prenete sa DP-a na subsidiarno preduzeće i koje su identifikovane u informativnom memorandumu (ili njegovim dodacima) ili u kancelariji sa podacima.

„Kancelarija sa podacima“ označava prostoriju sa podacima koju je ustanovila Agencija, a u kojoj će određene informacije i dokumentacija u odnosu na ovo DP i njegovu imovinu koja je stavljena na tender biti stavljene na uvid ponuđačima.

„Kvalifikovani ponuđač“ označava potencijalnog ponuđača koji je registrovan kao kvalifikovani ponuđač, u skladu sa članom 4.

„Registar kvalifikovanih ponuđača“ označava poverljivi registar svih registrovanih kvalifikovanih ponuđača, koji je sastavila Agencija i koji održava Agencija, u skladu sa članom 6.6.

„Obrazac za registraciju kvalifikovanosti“ označava obrazac koji je Agencija izdala kvalifikovanom ponuđaču, u skladu sa članom 6.5, a koji svedoči da se taj kvalifikovani ponuđač uspešno registrovao kao kvalifikovani ponuđač i da je uključen u registar kvalifikovanih ponuđača.

„Broj registracije kvalifikovanosti“ označava jedinstveni broj koji je Agencija dodelila jednom kvalifikovanom ponuđaču, u skladu sa članom 6.5, a koji je zabeležen na obrascu za registraciju kvalifikovanosti.

„Račun jemstva“ označava bankovni račun jemstva koji je Agencija naznačila kao takav, a čije detalje će Agencija dati uslovnom pobjedniku tendera.

„Ponuđač najviše ponuđene cene“ označava kvalifikovanog ponuđača koji je ponudio najvišu cenu za subsidiarno preduzeće.

„Najviša ponuđena cena“ označava najvišu cenu koju je ponudio neki od kvalifikovanih ponuđača u toku ovog tendera.

„Informativni memorandum“ označava dokument (uključujući sve njegove dopune i dodatke) koji je KPA pripremila i dostavila ponuđačima, a koji daje informacije o DP uključujući (između ostalog) sledeće: (1) izvod iz istorijata DP-a, informacije o njegovoj lokaciji i delatnosti; (2) osnovnu aktivu DP-a; (3) prikaz imovine stavljene na tender; (4) podatke o ugovorima koji će biti preneti na subsidiarno preduzeće; i (5) ostale informacije o DP-u koje Agencija smatra značajnim.

„Početni osnivački kapital“ označava 1.250 € (jedna hiljada dve stotine pedeset evra), koji su ili će biti uplaćeni u osnivački kapital subsidiarnog preduzeća od strane Agencije, u svrhe osnivanja subsidiarnog preduzeća (da bi se izbegla svaka sumnja, ovaj iznos će uslovni pobjednik platiti Agenciji (kao nadoknadu) pored najviše ponuđene cene, u skladu sa ovim Pravilima tendera).

„Početna uplata“ označava iznos jednak 25% (dvadeset i pet procenata) od najviše ponuđene cene plus početni osnivački kapital, umanjen za depozit ponude.

„KPA Uredba“ označava UNMIK uredbu 2002/12 O osnivanju Kosovske povereničke agencije (koja je izmenjena i dopunjena UNMIK Uredbom 2005/18), koja može biti ponovo ratifikovana, izmenjena, konsolidovana, zamenjena ili produžena u određeno vreme i povremeno.

„PISU“ označava Privremene institucije samouprave koje su osnovane UNMIK uredbom br. 2001/9 “O ustavnom okviru samouprave”.

„Potencijalni ponuđač“ označava svako fizičko ili pravno lice ili entitet koji podnosi zahtev da bude registrovan kao kvalifikovani ponuđač, u skladu sa članom 4 ovih Pravila tendera.

„Lica kojima je zabranjeno da podnesu ponude“ označava sva fizička i pravna lica ili entitete koji su opisani u članu 3.1, koji neće imati pravo da se registruju kao kvalifikovani ponuđači i kojima je stoga zabranjeno da podnesu ponudu.

„Uslovni pobjednik tendera“ označava bilo kog od sledećih: ponuđač najviše ponuđene cene, ponuđač druge ponuđene cene i ponuđač treće ponuđene cene, koji je obavešten od strane Agencije da je on uslovni pobjednik i da može obaviti kupovinu subsidiarnog preduzeća za najvišu ponuđenu cenu.

„Javna preduzeća“ će imati isto značenje sa značenjem koje je ovom terminu pripisano u KPA uredbi.

„Predstavnik“ označava svaku osobu koja je legalno ovlašćena da deluje u ime ponuđača tokom celog procesa tendera, uključujući i pregovore o Ugovoru o prodaji deonica i potpisivanje ovog ugovora i svih dokumenata koji se odnose na ovaj ugovor.

„Ponuđač druge ponuđene cene“ označava kvalifikovanog ponuđača koji je ponudio drugu po visini cenu ponude za subsidiarno preduzeće.

„**Ugovor o prodaji**“ označava ugovor koji će sklopiti uslovni pobednik tendera i Agencija (u slučajevima kada Agencija deluje u ime DP-a) putem kojeg će celokupan emitovani deoničarski kapital subsidiarnog preduzeća biti prodat uslovnom pobedniku tendera kada taj uslovni pobednik tendera uplati Agenciji najvišu ponuđenu cenu.

„DP“ označava DP „[●]“ (navesti engleski / albanski / srpski naziv DP-a) (registarski broj u privrednom sudu Fi [●]) (ranije takođe poznato pod nazivom [●] (registarski broj u privrednom sudu [●])), društveno preduzeće osnovano prema zakonima Federativne republike Jugoslavije ili prema nekom drugom važećem zakonu.

„**Društveno preduzeće**“ će imati isto značenje sa značenjem koje je ovom terminu pripisano u KPA uredbi.

„**Subsidiarno preduzeće (podružnica)**“ označava društvo sa ograničenom odgovornošću koje će osnovati Agencija (u slučajevima kada Agencija deluje u ime DP-a) i na koje će biti preneti imovina stavljena na tender, i ovo preduzeće će biti stavljeno na tender za prodaju shodno ovom tenderskom procesu.

„**Tender**“ označava celokupni proces putem kojeg Agencija organizuje prodaju imovine koja je stavljena na tender i subsidiarnog preduzeća, uključujući i određivanje ponuđača najviše cene ponude i sklapanje ugovora o prodaji subsidiarnog preduzeća sa uslovnim pobednikom tendera.

„**Saopštenje o tenderu**“ označava saopštenje koje je objavila Agencija, a kojim se oglašava tender i koje pruža specifične detalje tog tendera.

„**Raspored tendera**“ označava dokument koji propisuje važne vremenske periode i datume u odnosu na ovaj tender, a koji je priložen ovim Pravilima tendera kao Dodatak A.

„**Imovina stavljena na tender**“ označava određenu pokretnu i nepokretnu imovinu i sadašnju pasivu DP-a, podaci o kojoj su navedeni u informativnom memorandumu, a koja će biti stavljena na tender za prodaju u skladu sa ovim tenderskim postupkom i koja će biti preneti na subsidiarno preduzeće kada za to dođe vreme.

„**Ponuđač treće ponuđene cene**“ označava kvalifikovanog ponuđača koji je ponudio treću po visini cenu ponude za subsidiarno preduzeće.

„UNMIK“ označava Privremenu Upravu Ujedinjenih Nacija - Misija na Kosovu.

2. Uvod

2.1 *Kratak pregled uloge Agencije*

Agencija je osnovana kao nezavisni organ u skladu sa KPA uredbom. Deo mandata Agencije je upravljanje društvenim preduzećima i obavljanje aktivnosti koje će sačuvati ili ojačati vrednost i sposobnost razvoja takvih preduzeća, uključujući prodaju imovine

takvih preduzeća fizičkim ili pravnim licima ili entitetima.

Za dodatne informacije u vezi UNMIK-a i Agencije posetite sledeće internet strane www.unmikonline.org i www.kta-kosovo.org

2.2 *Prodajna struktura i pregled procesa tendera*

Agencija će osnovati subsidiarno preduzeće u ime ovog društvenog preduzeća i Agencija će čuvati emitovani deoničarski kapital ovog subsidiarnog preduzeća za ovo DP. Kao sastavni deo ovog tenderskog postupka, imovina koja je stavljena na tender će biti preneti na subsidiarno preduzeće. Agencija će zatim obaviti prodaju subsidiarnog preduzeća u ime DP-a.

Ovo subsidiarno preduzeće će biti stavljeno na tender za prodaju na javnoj međunarodnoj aukciji, u skladu sa procedurama određenim u ovim Pravilima tendera. U toku ovog tenderskog postupka će biti održana jedna runda podnošenja ponuda i ova Pravila tendera određuju procedure po kojima se odvija ovaj tender, uključujući i način na koji potencijalni ponuđač može da se registruje kao kvalifikovani ponuđač, informacije i dokumentaciju koje treba dostaviti sa ponudom, način utvrđivanja najviše ponudene cene i način na koji će se prodaja subsidiarnog preduzeća odvijati sa uslovnim pobednikom tendera.

Da bi neka ponuda bila uzeta u razmatranje ta ponuda mora biti u skladu sa ovim Pravilima tendera. Ponuđač je, svojim učestvovanjem u bilo kojoj etapi tendera ili predajom ponude, saglasan i prihvata da će biti obavezan uslovima ovih Pravila tendera.

Predajom ponude, ponuđač shvata i saglasan je da predaje ponudu za kupovinu subsidiarnog preduzeća i imovine stavljene na tender i da će **Agencija sklopiti ugovor o prodaju i izvršiti prodaju subsidiarnog preduzeća samo po najvišoj ponudenoj ceni.**

Ponuđač najviše cene će imati pravo da izvrši kupovinu subsidiarnog preduzeća i imovine stavljene na tender po najvišoj ponudenoj ceni.

Ukoliko se iz bilo kojih razloga prodaja ne izvrši sa ponuđačem najviše ponudene cene onda će, shodno ovim Pravilima tendera, ponuđač druge ponudene cene imati mogućnost, ali ne i obavezu, da završi postupak prodaje subsidiarnog preduzeća i imovine stavljene na tender po najvišoj ponudenoj ceni. Ukoliko se iz bilo kojih razloga prodaja ne izvrši sa ponuđačem druge ponudene cene onda će, shodno ovim Pravilima tendera, ponuđač treće ponudene cene imati mogućnost, ali ne i obavezu, da završi postupak prodaje subsidiarnog preduzeća i imovine stavljene na tender po najvišoj ponudenoj ceni.

2.3 *Raspored tendera*

Agencija će pripremiti raspored tendera. Pozivaju se svi ponuđači da konsultuju ovaj raspored tendera kako bi se informisali o važnim vremenskim periodima i datumima navedenim u ovom rasporedu tendera.

3. **Lica kojima je zabranjeno da podnesu ponude**

3.1 Za potrebe ovog tendera, sledeća će biti lica kojima je zabranjeno da podnesu ponude:

- (a) Javna preduzeća i društvena preduzeća;
- (b) PISU odeljenja, agencije ili institucije ili pravna lica ili entiteti za koja je PISU pravni uživalac ili kontrolor;
- (c) što se tiče bilo koje suverene vlade ili države, njeni državni organi, odeljenja, agencije ili institucije ili pravna lica ili entiteti za koja je neka suverena vlada ili država pravni uživalac ili kontrolor;
- (d) pravna i fizička lica koja su trenutno u bankrotu ili stečajnim postupcima;
- (e) fizička lica za koja je utvrđeno da su kriva za zločin počinjen nakon juna 1999. godine ili su podvrgnuta sudskom postupku;
- (f) pravna i fizička lica: (i) koja su ozbiljno prekršila ugovor sklopljen između njih i Agencije ili bilo kojeg preduzeća kojim upravlja Agencija (o postojanju i ozbiljnosti kršenja ugovora odlučuje Agencija po sopstvenom nahođenju); (ii) koja nisu platila neku kaznu ili dug Agenciji ili nekom preduzeću kojim upravlja Agencija; (iii) koja su na listi lica ili entiteta, za koja su Agencija, UNMIK ili Evropska unija dobili uputstva od priznatog međunarodnog entiteta, kao što je OFAC, da sa njima ne vrše transakcije, uključujući i listu lica koja su pod međunarodnim sankcijama ili podležu pravilima kontrole izvoza; ili (iv) pravna lica koja nisu platila kazne koje im je uručila Agencija saglasno svojim ovlašćenjima navedenim u članu 27 KPA uredbe ili koja su deo tužbe ili spora (bilo da je slučaj pred sudom ili ne) u vezi sa članom 28 KPA uredbe;
- (g) Fizička i pravna lica koja su, po mišljenju Agencije:
 - (i) Izvela postupke koji su stvorili uslove da Agencija otkáže tender za privatizaciju u skladu sa članom 15.2(e) dole ;
 - (ii) Na drugi način prekršila pravila tendera za bilo koji tender za privatizaciju koji vodi Agencija; ili

- (iii) lica koja su se povukla sa svog položaja uslovnog pobednika tendera u tenderu za privatizaciju više nego jedan (1) put, bilo neuplaćivanjem iznosa svoje pobedničke ponude u vremenskom roku koji zahteva Agencija ili odbijanjem da potpišu prodajnu dokumentaciju,

u toku nekog tendera za privatizaciju koji Agencija vodi posle tzv. Tendra "7. Kruga".

- (h) pravna i fizička lica koja deluju kao Agenti za bilo koje lice ili entitet pod tačkama 3.1(a) – 3.1(g) navedenim gore, ili svaki Agent koji nije obelodanio lica koja predstavlja kao što se zahteva ovim Pravilima tendera;
- (i) pravni entiteti čiji pravni uživaoci ili kontrolori potpadaju pod kategorije navedene pod tačkama 3.1 (a) – 3.1(h) gore.

3.2 Svaka ponuda koju podnese neko lice kojem je zabranjeno da podnese ponudu biće automatski diskvalifikovana, bez obzira što bi ona možda inače bila u potpunosti u skladu sa uslovima navedenim u ovim Pravilima tendera.

4. Sveobuhvatna analiza poslovanja preduzeća

4.1 **Sveobuhvatna analiza poslovanja preduzeća, prikupljanje informacija i analize u vezi sa ovim DP-om, njegovom imovinom stavljenom na tender i subsidiarnim preduzećem su isključiva odgovornost i u potpunosti idu na rizik svakog ponuđača posebno.**

4.2 Agencija će osnovati kancelariju sa podacima u odnosu na ovo DP i njegovu imovinu stavljenju na tender. Agencija će dozvoliti ponuđačima uvid u informacije i dokumentaciju koji se nalaze u kancelariji sa podacima za ovo DP i njegovu imovinu stavljenju na tender, da bi oni mogli da izvedu sveobuhvatnu analizu poslovanja ovog preduzeća i analizu njegove imovine stavljene na tender. Ponuđači se ovim obaveštavaju o postojanju ove kancelarije sa podacima i smatraće se da su obavešteni o sadržaju te kancelarije sa podacima.

4.3 Agencija je jedina ovlašćena za koordinisanje svih poseta ponuđača kancelariji sa podacima. Ponuđači mogu posetiti kancelariju sa podacima jedino danima koji su navedeni u rasporedu tendera. Agencija može odbiti pristup kancelariji sa podacima i nekim ili svim informacijama i dokumentaciji koji su pod kontrolom Agencije svakom licu koje po proceni Agencije ne predstavlja istinskog ponuđača.

4.4 Pre podnošenja ponude, Agencija će, u okviru granica svojih administrativnih mogućnosti, koristiti sva opravdana nastojanja da omogući svim ponuđačima priliku da posete krug i objekte ovog DP-a i njegovu imovinu stavljenju na tender.

- 4.5 Agencija je jedina ovlašćena za koordinisanje svih poseta ponuđača krugu i objektima ovog DP-a i njegovoj imovini stavljenoj na tender. Ponuđači mogu posetiti krug i objekte ovog DP-a i njegovu imovinu stavljenu na tender jedino danima koji su navedeni u rasporedu tendera. Agencija može odbiti pristup krugu i objektima ovog DP-a i njegovoj imovini stavljenoj na tender svakom licu koje po proceni Agencije ne predstavlja istinskog ponuđača.
- 4.6 Ponuđači ne smeju direktno kontaktirati DP već će sva svoja pitanja uputiti jedino Agenciji i jedino sa Agencijom zakazivati sastanke i posete.
- 4.7 Podnošenjem ponude ponuđač priznaje i potvrđuje Agenciji da je sproveo sveobuhvatnu analizu poslovanja preduzeća i sopstveno nezavisno istraživanje i procenu okolnosti i poslovanja DP-a, njegove imovine stavljene na tender i proverio neke i sve informacije i dokumentaciju u kancelariji sa podacima, i da je stoga zadovoljan informacijama o tim okolnostima i poslovanju DP-a, njegovoj imovini stavljenoj na tender i tačnošću svih informacija i dokumentacije koji se nalaze u kancelariji sa podacima.
- 4.8 **Ukoliko ponuđač ne sprovede sveobuhvatnu analizu poslovanja preduzeća i sopstveno nezavisno istraživanje i procenu okolnosti i poslovanja DP-a, njegove imovine stavljene na tender i ne proveri neke i sve informacije i dokumentaciju u kancelariji sa podacima, to ga neće osloboditi izvršavanja obaveza u skladu sa Ugovorom o prodaji deonica i svih povezanih dokumenata. Ni Agencija ni DP neće preuzeti nikakav rizik ni odgovornost za bilo kakve zaključke ili tumačenja koje je neki ponuđač doneo.**
- 4.9 Svaka ponuda koja zavisi od dalje analize poslovanja preduzeća ili istraživanja ili od ponude drugog ponuđača može se smatrati za nekompletnu i neprihvatljivu za Agenciju.
- 4.10 Kao rezultat okolnosti na Kosovu, sve relevantne strane prihvataju i potvrđuju da su određene informacije i dokumentacija o DP-u i njegovoj imovini stavljenoj na tender možda izgubljeni, uništeni ili uklonjeni iz prostorija DP-a i da će se smatrati da više nisu dostupni. Stoga se ponuđači ovim obaveštavaju da svaka analiza informacija i dokumenata može biti nekompletna i da bi trebalo da bude praćena detaljnom procenom DP-a i njegove imovine stavljene na tender. Ni Agencija ni DP neće biti odgovorni ni finansijski obavezni u pogledu nepotpunosti informacija ili dokumentacije koja postoji za ovo DP ili njegovu imovinu stavljenu na tender.
- 4.11 Od Agencije se neće zahtevati da za ponuđače prevodi bilo koje informacije ili dokumentaciju u odnosu na ovo DP, njegovu imovinu stavljenu na tender ili subsidiarno preduzeće ili da pruža usluge tumačenja. Ponuđač će biti odgovoran za obezbeđivanje potrebnog tumačenja i prevoda informacija ili dokumentacije tokom procesa sveobuhvatne analize poslovanja preduzeća. Sva lica koja ponuđaču pružaju usluge prevođenja ili tumačenja moraće da poštuju obaveze čuvanja poverljivosti propisane

ovim Pravilima tendera i od njih se može tražiti da potpišu izjavu o čuvanju poverljivih podataka ukoliko to zahteva Agencija

- 4.12 Ponuđivač mora potpisati ugovor o čuvanju poverljivih podataka, koji je uključen u tendersku dokumentaciju, i vratiti ga Agenciji pre nego što mu se dozvoli poseta terenu ili objektima DP-a ili njegovoj imovini stavljenoj na tender ili pre nego što mu se dozvoli pregled informacija i dokumentacije u vezi sa ovim DP-om i njegovom imovinom stavljenom na tender. Ponuđivač će takođe morati da se saglasi sa pravilima kancelarije sa podacima pre nego što mu se dozvoli pristup istoj.

5. Nabavljanje tenderske dokumentacije

- 5.1 Ponuđivači će imati pravo da nabave tendersku dokumentaciju.
- 5.2 Ponuđivači će u saopštenju o tenderu dobiti uputstvo da stupe u kontakt sa imenovanom osobom u Agenciji, pre krajnjeg roka navedenog u tom saopštenju o tenderu, kako bi dobili potrebnu tendersku dokumentaciju.
- 5.3 Agencija će nastojati da dostavi tendersku dokumentaciju ponuđivačima u roku od 3 radna dana nakon prijema zahteva za slanje tenderske dokumentacije. Tenderska dokumentacija će se normalno slati ponuđivačima bez naplate ukoliko istu Agencija bude poslala ponuđivaču elektronskom poštom ili redovnom poštom. Ponuđivač koji želi da primi tendersku dokumentaciju na drugi način snosiće sam troškove takvog drugog načina.

6. Procedura registracije kvalifikovanosti – prava na podnošenje ponude

- 6.1 Lica kojima je zabranjeno da podnesu ponude neće imati pravo da se registruju kao kvalifikovani ponuđivači.
- 6.2 Da bi imao pravo da preda ponudu u ovom tenderu, potencijalni ponuđivač mora da se registruje kao kvalifikovani ponuđivač.
- 6.3 Da bi bio registrovan kao kvalifikovani ponuđivač, potencijalni ponuđivač mora da preda svoju aplikaciju za registraciju barem 5 radnih dana pre dana za podnošenje ponuda. Agencija će registrovati potencijalnog ponuđivača kao kvalifikovanog ponuđivača samo **ako** utvrdi da je taj potencijalni ponuđivač ispunio uslove za registraciju navedene u ovom članu 6.
- 6.4 Da bi bio uzet u razmatranje za registraciju kao kvalifikovani ponuđivač, potencijalni ponuđivač mora dostaviti Agenciji sledeće informacije i dokumentaciju u obliku aplikacije:

- (a) ime potencijalnog ponuđača, adresa, i ostali kontakt detalji, kao i ime i kontakt detalji predstavnika koji će biti glavna osoba potencijalnog ponuđača za kontakt sa Agencijom;
- (b) sledeće informacije o potencijalnom ponuđaču:
 - (i) ako je potencijalni ponuđač **fizičko lice**, overena kopija njegove/njene lične karte ili pasoša;
 - (ii) ako je potencijalni ponuđač **pravni entitet**, overena kopija informacije o poslovnoj registraciji tog entiteta i identitet njegovih pravnih uživalaca i kontrolora (dokaz identiteta pravnih uživalaca i kontrolora pod ovom tačkom 6.5(b)(ii) neće biti tražen za pravne entitete koji se nalaze na listi međunarodno priznatih berzi, pod uslovom da su te liste obezbeđene).
 - (iii) ako je potencijalni ponuđač **partnerstvo**, overena kopija dokumenata o osnivanju partnerstva i identitet njegovih pravnih uživalaca i kontrolora;
 - (iv) ako je potencijalni ponuđač **konzorcijum pojedinaca, partnerstava ili kompanija**, overene kopije dokumenata o osnivanju takvog konzorcijuma, sa overenim kopijama ličnih karti, pasoša i informacijama o poslovnoj registraciji članova konzorcijuma, uključujući i identitet njegovih pravnih uživalaca i kontrolora; ili
 - (v) ako potencijalni ponuđač učestvuje na tenderu kao Agent za drugu stranu, izjava o tome, naziv i opis te druge strane, zajedno sa ostalim informacijama o drugoj strani - kao što je propisano stavovima od 6.4(b)(i) – 6.4(b)(iv) gore, uključujući identitet pravnih uživalaca i kontrolora takve druge strane, gde oni postoje.
 - (vi) pisana izjava da potencijalni ponuđač nije lice kojem je zabranjeno da preda ponudu, zajedno sa dokumentacijom koja se smatra relevantnom i koja može potvrditi isto.
- (c) Agencija može zahtevati da potencijalni ponuđač dostavi dodatne potvrde, informacije ili dokumentaciju koje može smatrati potrebnim, po sopstvenom nađenju Agencije, da potvrdi bilo koje od pitanja pomenutih u ovom članu 6.4.

6.5 Agencija će svakom registrovanom kvalifikovanom ponuđaču izdati obrazac registracije kvalifikovanosti i dati mu jedinstveni broj registracije kvalifikovanosti. Kvalifikovani ponuđač može koristiti taj obrazac registracije kvalifikovanosti i broj registracije kvalifikovanosti u svim budućim rundama tendera koje organizuje Agencija, osim ako Agencija ne otkáže taj obrazac registracije kvalifikovanosti i broj registracije kvalifikovanosti, ili na drugi način odredi da su isti nevažeći, koristeći svoje absolutno diskreciono pravo.

- 6.6 Agencija će sastaviti i voditi registar potencijalnih ponuđača.
- 6.7 Sve informacije i dokumentacija koje je potencijalni ponuđač predao u aplikaciji za uključenje u registar kvalifikovanih ponuđača moraju biti iskucane.
- 6.8 Sve informacije i dokumentacija koje potencijalni ponuđač podnese u vidu aplikacije za uključenje u registar kvalifikovanih ponuđača moraju biti dostavljeni u verziji na engleskom jeziku, kao i u verziji na originalnom jeziku (osim pasoša i/ili ličnih karti koji su navedeni u članu 6.4, koje ponuđač može dostaviti samo na originalnom jeziku ukoliko tako želi).
- 6.9 Predajom aplikacije da bude registrovan kao kvalifikovani ponuđač, potencijalni ponuđač potvrđuje i garantuje da ima ovlašćenje, bilo implicitno ili na drugi način, da otkrije informacije sadržane u aplikaciji za uključenje u registar kvalifikovanih ponuđača, i da su se sva fizička ili pravna lica ili entiteti, pomenuti u takvoj aplikaciji, složili sa otkrivanjem tih informacija. Predajom aplikacije da bude registrovan kao kvalifikovani ponuđač, potencijalni ponuđač se takođe slaže da neće Agenciju smatrati krivom i da će obešteti Agenciju u slučaju neke tužbe koja može biti pokrenuta protiv nje od strane nekog lica ili entiteta a u odnosu na ovo otkrivanje informacija.
- 6.10 Agencija će nastojati da obezbedi da njeno osoblje sa svim informacijama koje je potencijalni ponuđač dostavio u aplikaciji da bude registrovan kao kvalifikovani ponuđač postupa kao sa poverljivim i Agencija neće otkriti te informacije trećim licima osim (a) ukoliko se to zahteva važećim zakonom ili naredbom nadležnog suda, ili (b) organima sprovođenja zakona na ili van Kosova, ili (c) organima kojima upravlja Agencija u svrhe provere ponuđača ili za potrebe drugih opravdanih istraživanja, ili (d) ukoliko se potencijalni ponuđač složio sa tim u pisanoj formi.
- 6.11 Agencija zadržava pravo da u svako doba poništi odluku o registraciji nekog kvalifikovanog ponuđača i da ukloni tog kvalifikovanog ponuđača iz registra kvalifikovanih ponuđača ukoliko utvrdi za tog kvalifikovanog ponuđača da je lice kojem je zabranjeno da podnese ponudu ili ukoliko taj kvalifikovani ponuđač na drugi način ne ispunjava uslove ovog člana 6.
- 6.12 Agencija može u svako doba, sve do završetka prodaje subsidiarnog preduzeća, zahtevati da ponuđač dostavi dodatne potvrde, informacije ili dokumentaciju koja joj može biti potrebna da potvrdi bilo koje od pitanja pomenutih u ovom članu 6.

7. Provere ponuđača

- 7.1 Agencija će sprovesti proveru ponuđača koji postane uslovni pobednik tendera.
- 7.2 Svaki kvalifikovani ponuđač, predajući svoju ponudu, prihvata i potvrđuje da će, ukoliko taj kvalifikovani ponuđač dobije od Agencije obavještenje da ima pravo da bude uslovni pobednik tendera, važiti sledeće:

- (a) od tog kvalifikovanog ponuđača će se zahtevati da dostavi Agenciji sve informacije i dokumentaciju koju mu Agencija bude tražila a koja će omogućiti sprovođenje provere tog ponuđača;
- (b) Agencija može koristiti usluge UNMIK Stuba I (ili naslednika te organizacije ili druge alternativne institucije) ili usluge trećih strana da sprovedu ove provere ponuđača u ime Agencije i, shodno tome, Agencija će imati pravo da dostavi UNMIK Stubu I (ili nasledniku te organizacije ili drugoj alternativnoj instituciji) ili nekoj trećoj strani neke ili sve informacije i dokumentaciju koje je uslovni pobednik tendera dostavio Agenciji u svrhu provere ponuđača;
- (c) mada će Agencija nastojati da uradi sve što je u njenoj moći da omogući što brži završetak provere ponuđača, sam završetak provere ponuđača je van kontrole Agencije i prema tome Agencija nije odgovorna za eventualno kašnjenje u prodaji subsidiarnog preduzeća ili za gubitak koji proizilazi iz tog kašnjenja a koji je pretrpeo uslovni pobednik tendera zbog dužine vremenskog perioda potrebnog za završetak provere tog ponuđača.

7.3 U slučaju da provera ponuđača da negativne rezultate o uslovnom pobedniku tendera Agencija će uraditi sledeće:

- (a) neće završiti postupak prodaje subsidiarnog preduzeća ovom uslovnom pobedniku tendera; i
- (b) neće biti odgovorna ni finansijski obavezna u odnosu ni na kakav gubitak koji je zbog ovoga pretrpeo ovaj uslovni pobednik tendera; i
- (c) vratiće ovom uslovnom pobedniku tendera njegovu početnu uplatu.

8. Sadržaj ponuda

8.1 Samo će kvalifikovani ponuđači imati pravo da predaju ponude.

8.2 Ponude moraju biti predate u jednoj verziji na engleskom jeziku. Kvalifikovani ponuđač može, ako tako odluči i o sopstvenom trošku, da preda kopiju svoje ponude na albanskom ili srpskom jeziku pod uslovom da se podrazumeva da će biti podneta i zahtevana verzija na engleskom jeziku. Verzija ponude na engleskom jeziku će prevladati u slučaju spora ili neslaganja između verzija na različitim jezicima.

8.3 Ponude moraju biti predate na sledeći način:

- (a) Sledeća dokumentacija mora biti stavljena u zapečaćenu kovertu sa naznakom **“Dodatne informacije o ponudi”** odštampanoj na spoljnjoj strani koverta:

- (i) original Obrasca za podnošenje ponude popunjen i potpisan od strane ili u ime kvalifikovanog ponuđača;
 - (ii) kopija obrasca za registraciju kvalifikovanosti;
 - (iii) original bankovnog pisma, koje je uglavnom u obliku navedenom u Dodatku D, od renomirane banke (tj. banke koja nije registrovana u zemlji koja se nalazi na “crnoj listi” Finansijske radne grupe za akciju) koje potvrđuje da će kvalifikovani ponuđač imati pristupa dovoljnim fondovima tokom celog perioda tendera da isplati svoju punu cenu ponude (na način koji je određen ovim Pravilima tendera) i početni osnivački kapital. **Takvo bankovno pismo ne sme navesti iznos cene ponude kvalifikovanog ponuđača;**
 - (iv) dokaz da je naknada za podnošenje ponude transferovana na račun koji je za to odredila Agencija; i
 - (v) dokaz da je depozit ponude transferovan na račun koji je za to odredila Agencija.
- (b) Iznos cene ponude mora biti stavljen u drugu, posebnu zapečaćenu kovertu sa naznakom “**Cena ponude**” odštampanoj na spoljnoj strani koverta. **Dodatak B ovih Pravila tendera daje radni list za izračunavanje ukupnog iznosa novca koji će kvalifikovani ponuđač platiti Agenciji ukoliko cena ponude tog kvalifikovanog ponuđača bude određena za najvišu ponudenu cenu i ukoliko taj kvalifikovani ponuđač bude proglašen za uslovnog pobjednika tendera. Kvalifikovani ponuđači moraju popuniti ovaj radni list i uključiti popunjeni radni list u kovertu označenu sa “Cena ponude”.**
- (c) Zapečaćene koverta pod 8.3(a) i 8.3(b) moraju se zajedno staviti u treću zapečaćenu kovertu sa naznakom “**Ponuda za tender br. [●]**”. Nikakva druga informacija ne sme biti na spoljnoj strani koverta kao ni bilo kakvih drugih informacija ili oznaka koje mogu identifikovati tog kvalifikovanog ponuđača.
- (d) Nakon što Agencija primi ponudu, na trećoj zapečaćenoj koverti iz člana 8.3(c) će biti napisan broj koji će takođe biti zapisan i na priznatici prijema ponude, koju će Agencija izdati saglasno članu 10.3.

9. Naknada za podnošenje ponude i depozit ponude

- 9.1 Kako bi se smanjili administrativni i komunikacioni troškovi povezani sa razmatranjem i obradom ponuda, svaki kvalifikovani ponuđač mora Agenciji uplatiti naknadu za podnošenje ponude sa svojom ponudom. Ta naknada će biti uplaćena bankovnim transferom na bankovni račun koji je odredila Agencija u tu svrhu.

- 9.2 Da bi se osigurala dobra volja kvalifikovanih ponuđača, svaki kvalifikovani ponuđač će sa svojom ponudom Agenciji uplatiti i depozit ponude. Depozit ponude će biti uplaćen bankovnim transferom na račun koji je za to odredila Agencija. Agencija će uračunati depozit ponude uslovnog pobjednika tendera u ukupan iznos najviše ponuđene cene i početnog osnivačkog kapitala koji treba platiti Agenciji da bi se izvršila kupovina subsidiarnog preduzeća.
- 9.3 Agencija će nastojati da vrati depozite ponuda svih kvalifikovanih ponuđača koji u toku perioda za podnošenje ponuda nisu predali najvišu ponuđenu cenu u roku od 10 radnih dana od datuma perioda za podnošenje ponuda.
- 9.4 Agencija neće vratiti depozite ponuda kvalifikovanim ponuđačima koji su izgubili pravo na povraćaj depozita ponude na način predviđen ovim Pravilima tendera.

10. Predaja ponuda

- 10.1 U toku ovog tendera će biti organizovana jedna runda podnošenja ponuda.
- 10.2 Sve ponude moraju biti predate Agenciji u toku perioda za podnošenja ponuda, bilo u kancelariji Agencije u Prištini ili u kancelariji Agencije u Mitrovici. Agencija neće primiti nijednu ponudu koja je predata izvan ovog vremenskog perioda ili na nekoj drugoj lokaciji.
- 10.3 Priznanica prijema ponude na kojoj se nalazi datum, sat i minut kada je Agencija primila ponudu, sa potpisima komisije radnika Agencije koji primaju ponude ili u njihovo ime, biće u vreme predaje ponuda data osobi koja je predala ponudu u ime kvalifikovanog ponuđača. Osoba koja predaje ponudu neće identifikovati kvalifikovanog ponuđača u čije ime predaje ponudu. Vreme predaje ponuda određeno od strane komisije biće konačno i neće biti moguće predati tužbu sudu ili drugom telu u odnosu na isto.
- 10.4 Agencija će javno otvoriti ponude u roku od 3 sata od završetka perioda za podnošenje ponuda. Najviša ponuđena cena će biti identifikovana i objavljena.

11. Rangiranje ponuda i selekcija ponuda

- 11.1 Nakon što kvalifikovani ponuđači podnesu ponude u skladu sa članom 10.2, Agencija će utvrditi najvišu ponuđenu cenu, koju je ponudio ponuđač najviše cene, u skladu sa članom 10.4.
- 11.2 Agencija će izvršiti prodaju subsidiarnog preduzeća samo po najvišoj ponuđenoj ceni.
- 11.3 Pod uslovom da su ispunjeni ostali uslovi navedeni u ovim Pravilima tendera, prodaja subsidiarnog preduzeća će biti obavljena sa ponuđačem najviše cene u sledećim fazama:

- (a) u roku od 3 radna dana od perioda za podnošenje ponuda Agencija će obavestiti ponuđača najviše cene da je on uslovni pobednik tendera;
- (b) u roku od 20 radnih dana od dana kada je Agencija obavestila ponuđača najviše cene da je on uslovni pobednik tendera, taj ponuđač najviše cene će uplatiti početnu uplatu na račun jemstva;
- (c) ukoliko ponuđač najviše cene iz bilo kojih razloga ne uplati početnu uplatu na račun jemstva u roku od 20 radnih dana od dana kada ga je Agencija obavestila da je on uslovni pobednik tendera, onda ponuđač najviše cene gubi pravo da izvrši kupovinu subsidiarnog preduzeća i gubi svoj depozit ponude;
- (d) Agencija će organizovati obavljanje provere ponuđača najviše cene i Agencija će obavestiti ponuđača najviše cene o rezultatima te provere;
- (e) u slučaju da ova provera da negativne rezultate o ponuđaču najviše cene Agencija će obavestiti tog ponuđača najviše cene o istom i postupiće u skladu sa članom 7.3 i Agencija će stupiti u kontakt sa ponuđačem druge ponuđene cene u skladu sa članom 11.4.
- (f) u slučaju da ova provera ne da nikakve negativne rezultate o ponuđaču najviše ponuđene cene Agencija će o tome obavestiti tog ponuđača i ponuđač najviše cene će uplatiti preostalih 75% (sedamdeset i pet procenata) od iznosa najviše ponuđene cene na račun jemstva u roku od 10 (deset) radnih dana od dana kada je Agencija obavestila ponuđača najviše cene o rezultatima provere;
- (g) ukoliko ponuđač najviše ponuđene cene iz bilo kojih razloga ne uplati preostalih 75% (sedamdeset i pet procenata) od iznosa najviše ponuđene cene na račun jemstva u roku od 10 (deset) radnih dana od dana kada ga je Agencija obavestila o rezultatima provere, onda ponuđač najviše cene gubi pravo da izvrši kupovinu subsidiarnog preduzeća i gubi svoj depozit ponude.

11.4 U slučaju da prodaja subsidiarnog preduzeća ne bude završena sa ponuđačem najviše cene onda će KPA stupiti u kontakt sa ponuđačem druge ponuđene cene u pisanoj formi i pitati da li ponuđač druge ponuđene cene želi da izvrši kupovinu subsidiarnog preduzeća po najvišoj ponuđenoj ceni. Ponuđač druge ponuđene cene će u pisanoj formi obavestiti Agenciju o tome da li želi da izvrši kupovinu subsidiarnog preduzeća po najvišoj ponuđenoj ceni, u roku od tri radna dana od dana kada mu je Agencija uputila svoje pitanje. Ukoliko KPA ne dobije takvo obaveštenje od ponuđača druge ponuđene cene u pisanoj formi onda će KPA imati pravo da tretira ne-odgovaranje ponuđača druge ponuđene cene kao odbijanje ponude koju mu je Agencija dala u pogledu kupovine subsidiarnog preduzeća po najvišoj ponuđenoj ceni. Ukoliko ponuđač druge ponuđene cene ne želi da izvrši kupovinu subsidiarnog preduzeća po najvišoj ponuđenoj ceni Agencija će stupiti u kontakt sa ponuđačem treće ponuđene cene u skladu sa članom 11.6.

11.5 S obzirom na član 11. 4 i pod uslovom da su ispunjeni ostali uslovi navedeni u ovim Pravilima tendera, prodaja subsidiarnog preduzeća će biti obavljena sa ponuđačem druge ponuđene cene u sledećim fazama:

- (a) U roku od 1 radnog dana od dana kada je Agencija dobila pisano obaveštenje od ponuđača druge ponuđene cene da želi da izvrši kupovinu subsidiarnog preduzeća po najvišoj ponuđenoj ceni, Agencija će obavestiti ponuđača druge ponuđene cene da je on uslovni pobednik tendera;
- (b) u slučaju da je depozit ponude već vraćen ponuđaču druge ponuđene cene u skladu sa članom 9.3, onda će ponuđač druge ponuđene cene uplatiti depozit ponude na bankovni račun koji je Agencija odredila u tu svrhu, u roku od 2 radna dana od dana kada ga je Agencija obavestila da je on uslovni pobednik tendera;
- (c) u roku od 10 radnih dana od dana kada je Agencija obavestila ponuđača druge ponuđene cene da je on uslovni pobednik tendera, taj ponuđač druge ponuđene cene će uplatiti početnu uplatu na račun jemstva;
- (d) Ukoliko ponuđač druge ponuđene cene iz bilo kojih razloga ne uplati početnu uplatu na račun jemstva u roku od 10 radnih dana od dana kada ga je Agencija obavestila da je on uslovni pobednik tendera, onda ponuđač druge ponuđene cene gubi pravo da izvrši kupovinu subsidiarnog preduzeća i gubi svoj depozit ponude;
- (e) Agencija će organizovati obavljanje provere ponuđača druge ponuđene cene i Agencija će obavestiti ponuđača druge ponuđene cene o rezultatima te provere;
- (f) u slučaju da ova provera da negativne rezultate o ponuđaču druge ponuđene cene Agencija će obavestiti tog ponuđača druge ponuđene cene o istom i postupiće u skladu sa članom 7.3 i Agencija će stupiti u kontakt sa ponuđačem treće ponuđene cene u skladu sa članom 11.6.
- (g) u slučaju da ova provera ne da nikakve negativne rezultate o ponuđaču druge ponuđene cene Agencija će o tome obavestiti tog ponuđača i ponuđač druge ponuđene cene će uplatiti preostalih 75% (sedamdeset i pet procenata) od iznosa najviše ponuđene cene na račun jemstva u roku od 10 (deset) radnih dana od dana kada je Agencija obavestila ponuđača druge ponuđene cene o rezultatima provere;
- (h) Ukoliko ponuđač druge ponuđene cene iz bilo kojih razloga ne uplati preostalih 75% (sedamdeset i pet procenata) od iznosa najviše ponuđene cene na račun jemstva u roku od 10 (deset) radnih dana od dana kada ga je Agencija obavestila o rezultatima provere, onda ponuđač druge ponuđene cene gubi pravo da izvrši kupovinu subsidiarnog preduzeća i gubi svoj depozit ponude.

- 11.6 U slučaju da prodaja subsidiarnog preduzeća ne bude završena sa ponuđačem najviše ponuđene cene ni sa ponuđačem druge ponuđene cene, onda će KPA stupiti u kontakt sa ponuđačem treće ponuđene cene u pisanoj formi i pitati da li ponuđač treće ponuđene cene želi da izvrši kupovinu subsidiarnog preduzeća po najvišoj ponuđenoj ceni. Ponuđač treće ponuđene cene će u pisanoj formi obavestiti Agenciju o tome da li želi da izvrši kupovinu subsidiarnog preduzeća po najvišoj ponuđenoj ceni, u roku od tri radna dana od dana kada mu je Agencija uputila svoje pitanje. Ukoliko KPA ne dobije takvo obaveštenje od ponuđača treće ponuđene cene u pisanoj formi onda će KPA imati pravo da tretira ne-odgovaranje ponuđača treće ponuđene cene kao odbijanje ponude koju mu je Agencija dala u pogledu kupovine subsidiarnog preduzeća po najvišoj ponuđenoj ceni. Ukoliko ponuđač treće ponuđene cene ne želi da izvrši kupovinu subsidiarnog preduzeća po najvišoj ponuđenoj ceni onda će biti primenjen član 11.8.
- 11.7 S obzirom na član 11. 6 i pod uslovom da su ispunjeni ostali uslovi navedeni u ovim Pravilima tendera, prodaja subsidiarnog preduzeća će biti obavljena sa ponuđačem treće ponuđene cene na način sličan onom opisanom u članu 11.5.
- 11.8 Ne ograničavajući opštost člana 15.1 i bez uticaja na razloge odlaganja ili otkazivanja tendera određene u ovim Pravilima tendera za slučaj da prodaja ponuđaču najviše cene, ponuđaču druge ponuđene cene ili ponuđaču treće ponuđene cene ne može biti ostvarena, u skladu sa uslovima iz ovog člana 11, onda će Agencija imati pravo da odloži ili otkáže tender, već kako smatra za pogodno.
- 11.9 Bez obzira na tekst u članovima 11.3 i 11.5 respektivno, nijedan uslovni pobednik tendera neće izgubiti svoj depozit ponude zbog neizvršenja kupovine subsidiarnog preduzeća ili zbog neizvršavanja zahtevanih uplata u vremenskim rokovima određenim u članovima 11.3 i 11.5 respektivno, ukoliko taj uslovni pobednik tendera dostavi objektivni nezavizni dokaz, zadovoljavajući za Agenciju, da su takva neizvršavanja obaveza rezultat i posledica zastrašivanja, pretnji ili prinude.
- 11.10 U slučaju da su kvalifikovani ponuđači podneli 2 ili više ponuda koje sadrže identične cene ponuda, onda će ponude biti rangirane na sledeći način:
- (a) Ukoliko u jednoj od tih ponuda učestvuje radnik ili radnici ovog društvenog preduzeća, onda će ta ponuda imati prioritet; ili
 - (b) Ukoliko ni jedna od ponuda ili više od jedne identične ponude imaju učešće jednog ili više radnika ovog društvenog preduzeća, onda će prioritet biti dat ponudi koja je najranije podneta među ovim ponudama; i

Odluka Agencije o tome da li u ponudi učestvuje radnik ili radnici ovog društvenog preduzeća i/ili odluka o vremenu prijema ponuda će biti konačna i na tu odluku ne postoji mogućnost žalbe sudu ili drugom organu.

- 11.11 Sredstva koja uslovni pobednik tendera koristi za isplatu najviše ponuđene cene ne mogu biti plaćena gotovinom i ne smeju poticati sa crne liste Finansijske radne grupe za akciju.

12. Izmena, povlačenje ili zakasnela predaja ponuda

Kvalifikovani ponuđač ne može izmeniti nijedan deo svoje ponude (osim uz dozvolu Agencije u pisanoj formi) ni povući svoju ponudu nakon što je preda Agenciji. Nijedna ponuda neće biti prihvaćena nakon isteka perioda za podnošenje ponuda.

13. Pregovori o Ugovoru o prodaji

- 13.1 Agencija i uslovni pobednik tendera će nastojati da sklope Ugovor o prodaji deonica u roku od 30 radnih dana od dana kada je Agencija obavestila uslovnog pobednika tendera da je on uslovni pobednik tendera.
- 13.2 Agencija može, po sopstvenom nahođenju, slanjem obaveštenja uslovnom pobedniku tendera produžiti ovaj period naveden u članu 13.1, ukoliko veruje da je dodatno vreme zaista potrebno za pregovore o uslovima Ugovora o prodaji deonica ili kao rezultat drugih okolnosti koje su izazvale kašnjenje, kao na primer provere ponuđača (između ostalog).
- 13.3 Uslovni pobednik tendera će nastojati koliko može da sa Agencijom sklopi Ugovor o prodaji deonica i ostale dokumente.
- 13.4 Pregovori između Agencije i uslovnog pobednika tendera u vezi sa Ugovorom o prodaji deonica biće svedeni na minimum i uslovni pobednik tendera ne može zahtevati menjanje najviše ponuđene cene ili imovine koja je stavljena na tender, ni zahtevati značajne izmene bilo kojih garancija ili drugih značajnih uslova Ugovora o prodaji deonica ili drugih dokumenata.
- 13.5 Ukoliko su pregovori o Ugovoru o prodaji deonica između Agencije i uslovnog pobednika tendera (prema realnom mišljenju Agencije) neuspešni u vremenskom roku određenom u članu 13.1 gore (ili u eventualno produženom vremenskom roku), onda će Agencija:
- (a) Imati pravo da konstatuje da nije moguće izvršiti prodaju subsidiarnog preduzeća uslovnom pobedniku tendera pod uslovima koji su prihvatljivi za tog pobednika tendera i Agenciju; i
 - (b) Agencija će obavestiti uslovnog pobednika tendera da su pregovori prekinuti i da će svi iznosi koje je platio uslovni pobednik tendera, ne uključujući naknadu za podnošenje ponuda, biti vraćeni uslovnom pobedniku tendera **pod uslovom** da, u slučaju da Agencija utvrdi da uslovni pobednik tendera nije nastojao da sklopi

Ugovor o prodaji deonica i ostale dokumente, u skladu sa članom 13.3, onda će uslovni pobednik tendera izgubiti svoj depozit ponude; i

- (c) Agencija može, koristeći svoje diskreciono pravo, da u pisanoj formi stupi u kontakt sa sledećim kvalifikovanim ponuđačem koji ima pravo da bude obavešten da je on uslovni pobednik tendera i pitati ga da li taj kvalifikovani ponuđač želi da izvrši kupovinu subsidiarnog preduzeća po najvišoj ponuđenoj ceni. U tim okolnostima će biti korišćene relevantne odredbe člana 11 da bi se odredio dalji način izvršenja prodaje subsidiarnog preduzeća.

14. Sklapanje Ugovora o prodaji deonica

- 14.1 Ugovor o prodaji deonica i svi povezani dokumenti će biti potpisani od strane ovlašćenog predstavnika Agencije i ovlašćenog predstavnika uslovnog pobednika tendera respektivno. Agencija može zahtevati da ovlašćeni predstavnik uslovnog pobednika tendera dostavi Agenciji dokaz da je ovlašćen da potpiše Ugovor o prodaji i ostalu dokumentaciju u ime uslovnog pobednika tendera.
- 14.2 Da bi se izbegla svaka nedoumica, Ugovor o prodaji deonica i ostala dokumenta neće biti potpisani između Agencije (u ime DP-a) i uslovnog pobednika tendera sve dok Agenciji ne bude uplaćen ukupan iznos najviše ponuđene cene, plus početni osnivački kapital, na način zadovoljavajući za Agenciju.

15. Odlaganje ili otkazivanje tendera

- 15.1 Odbor može odložiti ili otkazati ovaj tender u bilo koje vreme i iz bilo kog razloga, koristeći svoje diskreciono pravo.
- 15.2 Ne ograničavajući opštost člana 15.1 i bez uticaja na razloge odlaganja ili otkazivanja ovog tendera određene u ovim Pravilima tendera, Odbor može doneti odluku kojom će naložiti Agenciji da odloži ili otkáže ovaj tender u sledećim okolnostima:
 - (a) u slučaju da nisu primljene ponude koje zadovoljavaju kriterijume i uslove ovih Pravila tendera;
 - (b) Ukoliko su manje od tri potencijalna ponuđača registrovana kao kvalifikovani ponuđači shodno članu 6 ovih Pravila tendera;
 - (c) Ukoliko su kvalifikovani ponuđači podneli manje od 3 ponude u toku perioda za podnošenje ponuda;
 - (d) Ukoliko, po proceni Odbora, najviša ponuđena cena nije u razumnoj proporciji sa procenjenom vrednošću imovine koja je stavljena na tender i subsidiarnog

preduzeća. U tom slučaju, odbor ima dodatno diskreciono pravo da odloži donošenje odluke o uslovnom pobedniku tendera do nekog kasnijeg datuma.

- (e) ukoliko Agencija dobije indikacije ili sumnja na bilo kakav tajni dogovor među ponuđačima, korišćenje prinude ili pretnji od strane jednog ili više ponuđača u cilju negovaranja drugih ponuđača da ne učestvuju u bilo kojem delu ovog tendera ili u cilju uticaja na sadržaj ponude drugog ponuđača ili o bilo kojoj drugoj nezakonitoj aktivnosti u vezi sa ovim tenderom od strane nekog lica.

15.3 Ukoliko ovaj tender bude otkazan iz bilo kojeg razloga:

- (a) Agencija će pismenim putem obavestiti sve kvalifikovane ponuđače o otkazivanju tendera;
- (b) Agencija neće biti smatrana odgovornom ni za kakve troškove ili obaveze koje je pretrpeo bilo koji ponuđač ili treća strana;
- (c) svi depoziti ponuda i sva ostala sredstva koja je Agencija primila (osim naknade za podnošenje ponuda) biće vraćeni od strane Agencije u roku od 15 radnih dana od datuma poništavanja tendera.

16. Zadržavanje prava Agencije

16.1 Izmene zahteva tendera

Agencija zadržava pravo da menja, modifikuje ili okonča bilo koju proceduru koja je opisana u ovim Pravilima tendera u bilo koje doba u toku ovog tendera, bez prethodne najave i bez troškova ili obaveza po Agenciju. Agencija će pismenim putem objaviti izmene ovih Pravila tendera, ista će biti objavljena javno, a kopija izmenjenih Pravila tendera će biti poslata svakom kvalifikovanom ponuđaču.

16.2 Odbijanje pobednika tendera

Agencija može odbiti ponudu uslovnog pobednika tendera ukoliko sazna da su informacije koje se nalaze u aplikaciji uslovnog pobednika tendera da bude registrovan kao kvalifikovani ponuđač lažne, ili da je bilo koja informacija u ponudi tog uslovnog pobednika tendera lažna. U tom slučaju Agencija neće biti obavezna da nastavi sa postupkom prodaje subsidiarnog preduzeća tom uslovnom pobedniku tendera, već će Agencija prekinuti pregovore o Ugovoru o prodaji deonica sa Uslovnim pobednikom tendera. Pored toga, taj uslovni pobednik tendera će izgubiti svoj depozit ponude i Agencija će imati pravo da u pisanoj formi stupi u kontakt sa sledećim kvalifikovanim ponuđačem koji ima pravo da bude obavešten da je on uslovni pobednik tendera i pitati ga da li taj kvalifikovani ponuđač želi da izvrši kupovinu subsidiarnog preduzeća po najvišoj ponuđenoj ceni. U tim okolnostima će biti korišćene relevantne odredbe člana 11 da bi se odredio dalji način izvršenja prodaje ovog subsidiarnog preduzeća.

16.3 *Ugovorni odnosi*

- (a) Svrha ovih Pravila tendera nije da predstavljaju protokol o sporazumu između Agencije i ponuđača. Prema tome, neće se smatrati da između Agencije i nekog ponuđača postoji bilo kakav ugovor samo zato što taj ponuđač učestvuje u nekom delu ovog tendera.
- (b) Sve dok sklopljeni Ugovor o prodaji deonica ne stupi na snagu neće postojati punosnažan ugovor između Agencije i uslovnog pobednika tendera i ni Agencija ni DP ni na koji način neće biti obavezni prema uslovnom pobedniku tendera. Osim toga, uslovi informativnog memoranduma ili ostale tenderske dokumentacije neće biti tumačeni kao ponuda.

16.4 *Napomena / Odricanje*

U meri dozvoljenoj važećim zakonom, Agencija i njeni predstavnici se izričito odriču:

- (a) svih odgovornosti za predstavljanje, garantovanja ili izjave sadržane u bilo kom pisanom materijalu (uključujući bez ograničenja informativni memorandum i sadržaj bilo koje kancelarije sa podacima) koji je dat ponuđaču, ili u informacijama koje su usmeno prenete ponuđaču; i
- (b) svih garancija koje se podrazumevaju nekim zakonom.

16.5 *Jezik*

Ova Pravila tendera su napisana na engleskom, albanskom i srpskom jeziku. Verzije na albanskom i srpskom jeziku služiće jedino u svrhe pogodnosti ugovornih strana i u slučaju neslaganja među verzijama na različitim jezicima, verzija na engleskom jeziku će prevladati.

16.6 *Ništavnost ugovora o prodaji*

Bez obzira na član 10.5 UNMIK uredbe br. 2002/13 ili ostale odredbe važećih zakona, ukoliko se utvrdi: (a) da sredstva koja je uslovni pobednik tendera upotrebio za sticanje subsidiarnog preduzeća potiču direktno ili indirektno iz nezakonite aktivnosti; ili (b) da je kupac bio uključen u tajni dogovor u toku tenderskog procesa ili neko drugo kršenje Pravila tendera, Ugovor o prodaji deonica će se smatrati ništavnim od strane Agencije.

17. **Rešavanje sporova**

- 17.1 Uz poštovanje člana 17.2 dole, odluke Agencije koje proizilaze iz ovih Pravila tendera ili tendera uopšte biće konačne i neće postojati mogućnost ulaganja žalbe sudu ili drugim

telima protiv istih. Ponuđivači neće imati pravo ulaganja žalbe bilo kom sudu na Kosovu ili van Kosova u cilju ukidanja odluke Agencije ili dobijanja kompenzacije za troškove ili obaveze koji se javljaju kao rezultat neke odluke ove Agencije, u meri dozvoljenoj važećim zakonom.

- 15.2 Uprkos gornjoj klauzuli, strane priznaju i saglasne su da će Posebna komora Vrhovnog suda na Kosovu za pitanja koja se odnose na Kosovsku povereničku agenciju imati isključivu i konačnu sudsku nadležnost nad Agencijom.

[OSTATAK OVE STRANICE NAMERNO JE OSTAVLJEN PRAZAN]

DODATAK A
RASPORED TENDERA

Pregled rasporeda tendera

| <i>Datum</i> | <i>Od</i> | <i>Do</i> | <i>Trajanje</i> |
|--|-----------|-----------|-----------------|
| Objavlivanje Saopštenja o tenderu | | | |
| Posete radi sveobuhvatne analize poslovanja preduzeća | | | |
| Podnošenje ponuda | | | |
| Procena ponuda i utvrđivanje najviše ponuđene cene | | | |
| Obaveštavanje kvalifikovanih ponuđača o rezultatima tendera | | | |
| Pregovori o Ugovoru o prodaji deonica sa uslovnim pobednikom tendera | | | 30 dana |
| Prenos imovine stavljene na tender na subsidiarno preduzeće / potpisivanje Ugovora o kupovini deonica | | | |

DODATAK B

Radni list za izračunavanje ukupnog iznosa novca koji će uslovni pobednik tendera morati da isplatiti Agenciji

Puni naziv/ime podobnog ponuđača:.....

Broj registracije podobnosti ponuđača:.....

Naziv subsidiarnog preduzeća:.....

Tender br:.....

Korak 1 - 1. Cena ponude. Unesite cenu ponude koju nameravate da platite za subsidiarno preduzeće brojkama na liniju 1

| Desetine miliona | Miliona | | Stotina hiljada | Desetina hiljada | Hiljada | | Stotina | Desetina | Jedinica evra | | Centi |
|------------------|---------|---|-----------------|------------------|---------|---|---------|----------|---------------|---|-------|
| | | . | | | | . | | | | , | 00 |

Slovima (.....)

Korak 2 - 2. Početni osnivački kapital. Iznos na liniji 2 je iznos početnog osnivačkog kapitala subsidiarnog pred. koji mora biti nadoknađen Agenciji

| Desetine miliona | Miliona | | Stotina hiljada | Desetina hiljada | Hiljada | | Stotina | Desetina | Jedinica evra | | Centi |
|------------------|---------|---|-----------------|------------------|---------|---|---------|----------|---------------|---|-------|
| | | . | | | 1 | . | 2 | 5 | 0 | , | 00 |

Slovima (jedna hiljada dve stotine i pedeset evra.....)

Korak 3 - 3. Saberite iznose na linijama 1 i 2

I unesite rezultat na liniju 3

| Desetine miliona | Miliona | | Stotina hiljada | Desetina hiljada | Hiljada | | Stotina | Desetina | Jedinica evra | | Centi |
|------------------|---------|---|-----------------|------------------|---------|---|---------|----------|---------------|---|-------|
| | | . | | | | . | | | | , | 00 |

Slovima (.....)

IZNOS NA LINIJI 3 JE UKUPAN IZNOS NOVCA KOJI JE POTREBNO DA PLATITE AGENCIJI UKOLIKO BUDETE IZABRANI ZA USLOVNOG POBEDNIKA TENDERA. U slučaju bilo kakve greške vaša ponuda će automatski biti odbijena.

.....
Potpis za i u ime podobnog ponuđača

Ime:.....

Datum:.....

DODATAK D

OBRAZAC ZA PREDAJU PONUDE

OVO PISMO MORA BITI PRILOŽENO U POSEBNOJ KOVERTI, ODVOJENO OD KOVERTE SA CENOM PONUDE

Za: Kosovska poverenička agencija
Ulica "Iljir Konuševci" br. 8
Priština
Kosovo

Poštovana gospodo,

Puni naziv/ime kvalifikovanog ponuđivača:.....

Broj registracije kvalifikovanosti ponuđivača:.....

Naziv subsidiarnog preduzeća:.....

Tender br:.....

Kvalifikovani ponuđivač potvrđuje da podnosi ponudu za gore navedeno subsidiarno preduzeće. Svi izrazi koji se koriste u ovom pismu imaju istu definiciju značenja koja im je data u Pravilima tendera, osim ako su definisani drugačije.

Priloženi dokumenti:

| DOKUMENT | PRILOŽEN – DA ILI NE? |
|--|-----------------------|
| Kopija obrasca za registraciju kvalifikovanosti | |
| Original bankovnog pisma od renomirane banke (tj. banke koja nije registrovana u zemlji koja se nalazi na "crnoj listi" Finansijske radne grupe za akciju) koje potvrđuje da će kvalifikovani ponuđivač imati pristupa dovoljnim fondovima tokom celog perioda tendera da isplati svoju punu cenu ponude i početni osnivački kapital. Takvo bankovno pismo ne navodi iznos cene ponude kvalifikovanog ponuđivača | |
| Dokaz da je naknada za podnošenje ponude transferovana na naznačeni račun KPA | |
| Dokaz da je depozit ponude (opisan u Pravilima tendera) transferovan na naznačeni račun. | |

English Version

The Eligible Bidder (named above), by submitting this Bid, acknowledges and confirms that:

- it is bound by the terms and conditions set out in the Rules of Tender
- it is not a Prohibited Bidder for the purposes of the Rules of Tender
- it has received and read the Information Memorandum and a draft copy of the Share Sale Agreement
- it was informed about the Data Room containing important information and documentation, including a document called “Certain Legal and Other Risks”, in respect of the SOE, the Tendered Items, and the Subsidiary, which information might affect the Eligible Bidder’s decision to submit a Bid and/or its Bid Price
- it was given the opportunity to visit the Data Room and either did visit the Data Room or knowingly took the risk not to visit the Data Room
- if it is notified by the Agency that it is the Provisional Winning Bidder the Share Sale Agreement use to complete the sale of the Subsidiary shall be substantially in the form and content of the draft Sale Agreement provided with the Tender Documents
- the Agency shall only complete the sale of the Subsidiary at the Highest Bid Price

Albanian Version

Ofertuesi (i emëruar më lartë) duke paraqitur këtë ofertë:

- Konfirmon se sipas Nenit 1.1 të Rregullave të Tenderit mbetet i kualifikueshëm për të ofertuar
- Pranon dhe pajtohet që të kufizohet me Rregullat e Tenderit
- Konfirmon se ka pranuar dhe lexuar Memorandumin Informues për Ndër.e re(-ja) dhe kontratën për shitje
- Pajtohet se ka qenë i informuar se ekziston një dhomë me të dhëna që përmban informata të rëndësishme të cilat mund të ndikojnë në vendimin e tij për të paraqitur ofertë /për ta paraqitur çmimin e ofertës, duke përfshirë edhe dokumentin e quajtur “ rreziqet e caktuara ligjore dhe rreziqet e tjera”
- Pajtohet se i është dhënë mundësia që ta vizitoj këtë dhomë me të dhëna dhe se ka vizituar dhomën me të dhëna apo me qëllim ka marrë rrezikun që mos ta vizitoj dhomën e të dhënave
- Pajtohet se nëse është ofertues fitues për ta lidhur kontratën për shitje kjo kryesisht do të ketë formën dhe përmbajtjen e modelit të Kontratës për Shitje që ofrohet me Dokumentet për Ofertim.

Serbian Version

Kvalifikovani ponuđač (naveden gore) predajući ponudu potvrđuje i prihvata sledeće:

- da je obavezan uslovima navedenim u ovim Pravilima tendera
- da nije lice kojem je zabranjeno da preda ponudu u svrhe ovih Pravila tendera
- da je primio i pročitao Informativni memorandum i nacrt Ugovora o prodaji deonica
- da je obavešten o postojanju kancelarije sa podacima, koja sadrži važne informacije i dokumentaciju, uključujući i dokument pod nazivom „Dokument o određenim pravnim i drugim rizicima“ za ovo DP, njegovu imovinu koja je stavljena na tender i subsidiarno preduzeće, i da zna ove informacije mogu da imaju uticaj na odluku kvalifikovanog ponuđača da podnese ponudu i/ili na iznos njegove cene ponude
- da mu je pružena mogućnost da poseti ovu kancelariju sa podacima i da je on posetio tu kancelariju ili je svesno preuzeo rizik da ne poseti kancelariju sa podacima
- ukoliko ga Agencije bude obavestila da je on uslovni pobednik tendera, da će sklopiti Ugovor o prodaji deonica kojim će se izvršiti prodaja subsidiarnog preduzeća, i da će taj Ugovor biti u značajnoj meri u obliku i sadržaju sličan sa nacrtom Ugovora o prodaji koji mu je dostavljen sa tenderskom dokumentacijom
- Agencija će izvršiti prodaju subsidiarnog preduzeća samo po najvišoj ponuđenoj ceni

.....
Potpis

Za i u ime ponuđača

Ime:

Datum:

DODATAK D

FORMA BANKOVNOG PISMA

- OVO PISMO MORA BITI PRILOŽENO U POSEBNOJ KOVERTI, ODVOJENO OD KOVERTE SA CENOM PONUDE
- OVO PISMO NE SME NAVESTI IZNOS CENE PONUDE PONUĐIVAČA

[ISKUCATI NA LISTU PAPIRA SA ZAGLAVLJEM BANKE]

Za: Kosovska poverenička agencija
Ulica "Iljir Konuševci" br. 8
Priština
Kosovo

Od: [navesti ime banke]

Re: Ponuda od [navesti naziv/ime kvalifikovanog ponuđivača] za [navesti naziv subsidiarnog preduzeća]

Navodimo da je [navesti naziv/ime kvalifikovanog ponuđivača] klijent naše banke. Razgovarali smo o nameri [navesti naziv/ime kvalifikovanog ponuđivača] da preda ponudu za kupovinu [navesti naziv subsidiarnog preduzeća], saglasno KPA tenderu broj [navesti broj tendera KPA].

Nakon provere sredstava [navesti naziv/ime kvalifikovanog ponuđivača] deponovanih na njegovim bankovnim računima u našoj banci i njegovih drugih izvora sredstava, verujemo da će imati pristupa dovoljnim sredstvima da plati svoju cenu ponude i ostale troškove (uključujući, između ostalog, 1.250 evra za početni osnivački kapital) u toku perioda tendera, u saglasnosti sa uslovima i krajnjim rokovima navedenim u važećim Pravilima tendera.

Potvrđujemo da smo banka koja je registrovana u [navesti ime zemlje] i koja nije na "crnoj listi" Finansijske radne grupe za akciju (FATF)).

S poštovanjem,

.....

Ime potpisnika:.....

Zvanje potpisnika:

Naziv banke:

Datum: